

# FISAE Newsletter

107 2021  
24.02.2022

Dear friends of ex libris

From Poland Ramund Aszkowski sends us information about the International Exlibris Competition of Ostrow Wiekopolski. It is nice that this important tradition in the field of ex libris, which for many years has given new artists in particular the opportunity to show their work, continues.

Liebe Exlibrisfreunde

Aus Polen schickt uns Ramund Aszkowski Information über den Internationalen Exlibris Wettbewerb von Ostrow Wiekopolski. Es ist schön, dass diese wichtige Tradition im Bereich des Exlibris, die seit vielen Jahren vor allem neuen Künstlern die Möglichkeit gibt, ihre Arbeiten zu zeigen, weiterhin fortgesetzt wird.

Chers amis de l'ex-libris

De Pologne, Ramund Aszkowski nous envoie des informations sur le concours international d'ex-libris d'Ostrow Wiekopolski. Il est agréable de constater que cette importante tradition dans le domaine de l'ex-libris, qui depuis de nombreuses années permet surtout à de nouveaux artistes de montrer leur travail, se poursuit.

Cari amici di ex libris

Dalla Polonia Ramund Aszkowski ci invia informazioni sul Concorso Internazionale Exlibris di Ostrow Wiekopolski. È bello che questa importante tradizione nel campo degli ex libris, che per molti anni ha dato soprattutto ai nuovi artisti la possibilità di mostrare il loro lavoro, continui.

Дорогие друзья ex libris

Из Польши Рамунд Ашковский присылает нам информацию о Международном конкурсе экслибрисов в Острове Векопольском. Приятно, что эта важная традиция в области ex libris, которая на протяжении многих лет дает возможность новым художникам, в частности, показать свои работы, продолжается.

尊敬的前图书馆的朋友们

来自波兰的Ramund Aszkowski给我们发来了关于Ostrow Wiekopolski国际图书竞赛的信息。很好的是，在图书出版领域的这一重要传统，多年来特别是给新艺术家提供了展示其作品的机会，现在仍在继续。

エクス・ライブラリの皆様へ

ポーランドからRamund Aszkowskiさんが、Ostrow Wiekopolskiの国際エクリブリコンクールについて情報を送ってくれました。長年にわたり、主に新人アーティストに作品発表の機会を与えてきたエクス・ライブラリ分野で、この重要な伝統が続いていることは喜ばしいことです。

Klaus Rödel



*Ostrow Wielkopolski*



## Teil A – ausfüllen obligatorisch

### Anmeldeformular

#### XVIII Internationaler Wettbewerb für Kleingrafik und Exlibris

#### Ostrów Wielkopolski 2022

Vorname

Nachname

Adresse:

Straße, Hausnummer

PLZ und Ort

Land

E-Mail oder Telefon

Homepage

optionale Daten

**Ich bin einverstanden\***

**mit der Veröffentlichung meiner Adresse im Katalog des XVIII**

**Ich bin nicht einverstanden\***

**Wettbewerbs für Kleingrafik und Exlibris Ostrów Wielkopolski 2022**

\*(Unzutreffendes streichen, in Ermangelung einer Entscheidung wird Adresse nicht veröffentlicht.)

Pos.	Exlibris / Titel der Grafik	Technik	Abmessungen in mm Höhe Breite	Jahr	wird vom Veranstalter ausgefüllt
1.					
2.					
3.					
4.					

5.					

Ich erkläre hiermit, dass ich die Teilnahmebedingungen am XVIII internationalen Wettbewerb für Kleingrafik und Exlibris gelesen habe. Ich stimme den o. g. Bestimmungen zu.

Datum und handschriftliche Unterschrift des Teilnehmers

**Teil B – ausfüllen optional**

Vorname und Nachname		Geschlecht
Geburtsdatum	Geburtsort/ Nationalität oder Staatsangehörigkeit	
Ausbildung		
Teilnahme an Einzel- und Gruppenausstellungen		
Auszeichnungen und Preise		

Gemäß Artikel 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung) teile ich Ihnen mit, dass:

1. Der Administrator Ihrer personenbezogenen Daten ist Museum der Stadt Ostrów Wielkopolski, 63-400 Ostrów Wielkopolski, Rynek 1, Polen, Tel. 0048 62 5928052, E-Mail: sekretariat@mmow.pl, Homepage: www.mmow.pl, Bulletin für öffentliche Information: muzeum.bip.gov.pl
2. Der Administrator Ihrer personenbezogenen Daten hat einen Datenschutzbeauftragten benannt, mit Sitz im Museum der Stadt Ostrów Wielkopolski, 63-400



## XVIII INTERNATIONALER WETTBEWERB

### für Kleingrafik und Exlibris Ostrów Wielkopolski 2022

Der Veranstalter des XVIII Internationalen Wettbewerbs für Kleingrafik und Exlibris Museum der Stadt Ostrów Wielkopolski lädt Sie ein, sich an dem Wettbewerb zu beteiligen, der die neuesten kreativen Errungenschaften präsentieren soll.

#### Teilnahmebedingungen an dem Wettbewerb:

- Zum Wettbewerb **werden ausschließlich Drucke von grafischen Platten qualifiziert; zum Wettbewerb werden nicht qualifiziert Werke**, die in Digitaltechnik gemacht wurden, fotografische Abzüge und Fotokopien.
- **Auf der Vorderseite der Grafik** die eigenhändige Unterschrift setzen.
- **Auf der Rückseite der Grafik** folgende Daten angeben: Vor- und Nachname des Autors, Titel und Abmessungen der Grafik, Technik und Entstehungsjahr (bitte in Druckschrift),
- Die **Größe** der Grafik darf **200 x 200 mm** nicht überschreiten und das Papier darf nicht größer als 300 x 300 mm sein.

- Jeder Autor kann bis zu 5 Werken (Grafikdrucke, Exlibris) einreichen, die in den Jahren 2019 - 2022 gemacht worden sind.
- Künstler, die an dem Wettbewerb zum ersten Mal teilnehmen, können Werke einreichen, die vor dem Jahr 2019 entstanden sind.
- Voraussetzung für die Teilnahme am Wettbewerb ist **Beifügen mit den grafischen Arbeiten einer eigenhändig unterzeichneten Teilnahmekarte.**
- Die Arbeiten sollen spätestens bis zum **17. Mai 2022** (Datum des Poststempels ist entscheidend) an die folgende Adresse gesendet werden: Muzeum Miasta Ostrowa Wielkopolskiego, Rynek 1, 63-400 Ostrów Wielkopolski, Polen. **Aufgrund pandemiebedingter Versandverzögerungen werden Werke, die das Museum nach dem 15. Juni erreichen, nicht für den Wettbewerb zugelassen.**
- Der Autor der Grafiken, die für die Ausstellung nach dem Wettbewerb ausgewählt wurden, übergibt sie kostenlos in die Sammlung des Museums der Stadt Ostrów Wielkopolski, die Übergabe wird als Spende anhand eigenhändiger Unterschrift des Künstlers auf dem Anmeldeformular betrachtet.
- Der Autor der für die Ausstellung qualifizierten Grafiken überträgt unentgeltlich nicht ausschließliche Urheberrechte an das Museum der Stadt Ostrów Wielkopolski, damit erklärt er sich im Rahmen der satzungsgemäßen Tätigkeit der Einrichtung mit deren freier Verwendung in allen Verwendungsbereichen einverstanden.
- Die Sätze von Werken, die vollständig abgewiesen wurden, werden einmalig auf Kosten des Veranstalters zurückgeschickt. Falls der Teilnehmer inkorrekte Adresse angibt oder die Postsendung nicht zur angegebenen Zeit abholt und die Arbeiten zum Veranstalter zurückgesendet werden, wird die Sendung 6 Monate lang für persönliche Abholung verfügbar sein, danach wird sie vernichtet.
- Museum der Stadt Ostrów Wielkopolski ist für die Verarbeitung der auf dem Anmeldeformular angegebenen Daten verantwortlich. Der Autor ist mit der Nutzung der personenbezogenen Daten einverstanden, um von dem Wettbewerb und der Ausstellung nach dem Wettbewerb benachrichtigt zu werden. Der Autor kann den Zugang zu personenbezogenen Daten, d.h. Adresse im Katalog zur Ausstellung nach dem Wettbewerb verweigern.
- Der Autor und seine Begleitpersonen, die an der Vernissage der Ausstellung nach dem Wettbewerb teilnehmen, sind damit einverstanden, dass sie fotografiert und gefilmt werden und ihre Bildnisse in solchen Medien wie Presse, Internet, Fernsehen veröffentlicht werden.

## **ACHTUNG TEILNEHMER AUSSERHALB DER EUROPÄISCHEN UNION**

Aufgrund von Zollbestimmungen sollte das Paket mit einem Vermerk versehen werden: **„GIFT FOR MUZEUM MIASTA OSTROWA WIELKOPOLSKIEGO – PRINTS FOR GRAPHIC CONTEST – NO COMMERCIAL VALUE“** **„PRZESYŁKA NIEKOMERCYJNA – DAR DLA Muzeum Miasta Ostrowa Wielkopolskiego – GRAFIKI NA KONKURS“**, innerhalb des Pakets: **„TO THE CUSTOMS OFFICE - VALUE 10 EUROS“** **„DO WIADOMOŚCI URZĘDU CELNEGO – WARTOŚĆ 10 EURO“**.

**Sendungen ohne diese Anmerkungen werden vom Veranstalter des Wettbewerbs nicht angenommen.**

Bitte einen angemessenen Schutz für die Postsendung zu gewähren, da der Veranstalter keine Haftung für den Verlust oder Beschädigung beim Transport übernimmt. Grafiken sollen ausschließlich per Einschreiben oder in einfachem Brief gesendet werden. Die Arbeiten werden durch eine internationale Jury bewertet, die durch den Veranstalter bestellt wird. Die Jury wird ausschließlich die Werke bewerten, die alle oben genannten Bedingungen erfüllen.

Wir ermuntern Sie dazu, Grafiken/Exlibris einzureichen, die sich mit ihrem Thema oder ihrer Form auf Stimmung der Dauerausstellung „Museum 3D. Durch die Straßen des alten Ostrów. Café Museum“ beziehen.

Vorläufige Informationen über die Ergebnisse des Wettbewerbs werden auf der Homepage [www.mmow.pl](http://www.mmow.pl) in der ersten Julihälfte 2022 zur Verfügung gestellt.

Die Ausstellungseröffnung und Preisverleihung erfolgt voraussichtlich

am **3. September 2022**

im Museum der Stadt Ostrów Wielkopolski.

HAUPTPREISE:

I ERSTER PREIS – 5000 PLN + MEDAILLE

II PREIS – 3000 PLN + MEDAILLE

III PREIS – 2000 PLN + MEDAILLE

SONDERPREISE:

Für Exlibris des Museums der Stadt Ostrów Wielkopolski – 2 x 1000 PLN + Medaille

INDIVIDUELLE AUSSTELLUNG DES PREISTRÄGERS DES ERSTEN PREISES IN DER GALERIE FÜR  
ZEITGENÖSSISCHE KUNST DES LANDKREISES IN OSTRÓW WIELKOPOLSKI

LOBENDE ERWÄHNUNGEN – Medaillen

JEDER TEILNEHMER ERHÄLT EINEN AUSSTELLUNGSKATALOG UND EIN DIPLOM.

Die Jury kann eine andere Preisverteilung vornehmen, wobei die Gesamthöhe nicht reduziert wird.

Im Rahmen der Ressourcen kann der Veranstalter den Preispool erhöhen.

Das Urteil der Jury ist endgültig.

Museumsdirektor  
Witold Banach

Kontakt:

**Muzeum Miasta Ostrowa Wielkopolskiego**

**Rynek 1**

**63-400 Ostrów Wielkopolski**

Tel. +48 62 592-80-52 App. 21 oder App. 23

[biennale@mmow.pl](mailto:biennale@mmow.pl)

<https://www.mmow.pl/aktualne-biennale/>

## Side A – obligatory filling



Participation card

XVIII

International Competition of Small Graphic Forms and Exlibris

Ostrów

Wielkopolski 2022

First Name

Surname

Address:

Street, house number

ZIP & Town / City

Country

E-mail / Phone

Optional

Website – www

**I agree\***

**to publish my address in the catalogue of the XVIII Competition  
Small Graphic Forms and Exlibris Ostrów Wielkopolski 2022**

**for**

**I do not agree\***

(delete as appropriate; if no option is chosen, the address details will not be published)

No.	Exlibris / Graphic Title	Technique	Dimensions in mm height / width	Year	To be completed by the organizer
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					

--	--	--	--	--	--

I declare that I have read the Regulations of participation in the XVIII Competition of Small Graphic Forms and Exlibris. I agree to the terms of the regulations.

.....

**date and handwritten signature of the participant**

**Side B – optional filling**

First Name and Surname		Gender
Date of Birth	Place of Birth / Nationality	
Education		
Participation in individual and group exhibitions		
Prizes and awards		



## XVIII International Contest of Small Graphics and Exlibris Ostrów Wielkopolski 2022

The organiser of the XVIII International Contest for Small Graphics,  
Museum of the City of Ostrów Wielkopolski, invites you to participate in the presentation  
of the latest creative achievements.

### Regulations of participation in the competition:

- **ONLY PRINTS FROM GRAPHIC PLATES WILL BE QUALIFIED** for the competition. Digital works, photographic prints and photocopies **WILL NOT BE QUALIFIED** for the competition.
- **ON THE FRONT OF THE GRAPHIC** a handwritten signature should be placed.
- **ON THE BACK OF THE GRAPHIC**, the author should include the following data: name and surname of the author, title and dimensions of the work, technique and year of creation (please write in printed letter).
- The **DIMENSIONS** of the graphic cannot exceed **200×200 mm**, and on paper not larger than **300×300 mm**.
- Each author may submit a maximum of 5 works (graphics, exlibris) made in the years 2019-2022.
- Artists participating in the competition for the first time may submit works made before 2019.
- The condition for participation in the competition is to **ATTACH TO SENT GRAPHICS THE PARTICIPATION CARD WITH HANDWRITTEN SIGNATURE**.
- The works should be sent by the deadline: **May 17, 2022** (the date of the postmark is decisive), to the following address: Museum of the City of Ostrów Wielkopolski, Rynek 1, 63-400 Ostrów Wielkopolski. **Due to postal delays caused by the pandemic, works that will reach the Museum after June 15 will not be eligible to participate in the competition.**
- The author of the graphics qualified for the post-competition exhibition, submits the works sent to the competition free of charge to the collection of the Museum of the City of Ostrów Wielkopolski, the author's handwritten signature on the application card confirms the will to make a donation.
- The author of the graphics qualified for the exhibition transfers the non-exclusive proprietary copyrights to the Museum of the City of Ostrów Wielkopolski free of charge, thereby giving consent to their free use in all fields of use, as part of the statutory activity of the institution.
- The sets of works rejected in full will be sent back once at the Organiser's expense. If the participant gives the wrong address or fails to collect the parcel on time and the works will be returned to the Museum, the parcel will be available for collection in person for 6 months, then destroyed.
- The administrator of the data entered on the application form is the Museum of the City of Ostrów Wielkopolski. The author agrees to the use of personal data for the purpose of sending information about the competition and the post-competition exhibition. The author may reserve the right not to disclose personal data, i.e. the address in the catalogue of the post-competition exhibition.

- The author participating in the opening of the post-competition exhibition and the persons accompanying the author, consent to the photographing and filming as well as the publication of the images in the media such as the press, Internet, television.

## **ATTENTION PARTICIPANTS NON-EUROPEAN UNION**

due to customs regulations, an annotation should be placed on the parcel: „**GIFT FOR MUZEUM MIASTA OSTROWA WIELKOPOLSKIEGO – PRINTS FOR GRAPHIC CONTEST – NO COMMERCIAL VALUE / PRZESYŁKA NIEKOMERCYJNA – DAR DLA MUZEUM MIASTA OSTROWA WIELKOPOLSKIEGO – GRAFIKI NA KONKURS**”, inside the parcel: „**TO THE CUSTOMS OFFICE - VALUE 10 EUROS / DO WIADOMOŚCI URZĘDU CELNEGO – WARTOŚĆ 10 EURO**”

Please ensure that the graphics for the parcel are properly secured, as the organizer is not responsible for their loss or damage during transport. Graphics should only be sent by registered or ordinary mail. The works will be assessed by an international Jury appointed by the organizer. Only the works that meet all the conditions mentioned above will be assessed by the Jury.

We encourage you to submit graphics/exlibris that relate by theme or by form to the atmosphere of the Museum's newest permanent exhibition "Museum 3D. Walking through the old Ostrów streets. Café Museum."

Preliminary information about the competition results will be placed on the website [www.mmow.pl](http://www.mmow.pl) in the first half of July 2022

The opening of the exhibition and the awarding of awards and distinctions is planned for the **3 September, 2022** in the Museum of the City of Ostrów Wielkopolski.

### **MAIN AWARDS:**

FIRST PRIZE – 5000 PLN + MEDAL

SECOND PRIZE – 3000 PLN + MEDAL

THIRD PRIZE – 2000 PLN + MEDAL

### **SPECIAL AWARDS:**

FOR THE EXLIBRIS of the Museum of the City of Ostrów Wielkopolski – 2×1000 PLN + medal  
INDIVIDUAL EXHIBITION FOR THE LAUREATE OF THE 1ST PRIZE AT THE COUNTY GALLERY  
CONTEMPORARY ART IN OSTRÓW WIELKOPOLSKI

### **AWARDS – medals**

EACH EXHIBITION PARTICIPANT WILL RECEIVE A CATALOGUE AND DIPLOMA.

The jury may divide the prizes differently, not reducing their total amount.

As part of the available funds, the Organizer may increase the prize pool.

The jury's verdict is final.

Museum Director  
Witold Banach

**Contact:**

Museum of the City of Ostrów Wielkopolski,  
Rynek 1, 63-400 Ostrów Wielkopolski

tel. 62 592-80-52 ext.21 or ext.23

[biennale@mmow.pl](mailto:biennale@mmow.pl)

<https://www.mmow.pl/aktualne-biennale/>







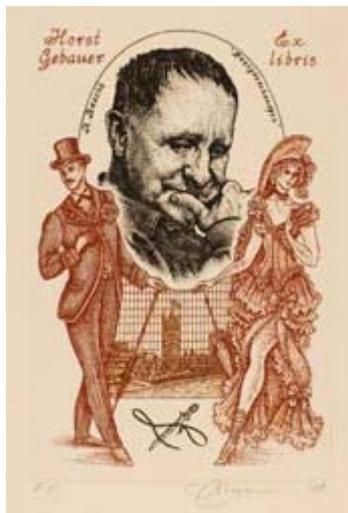




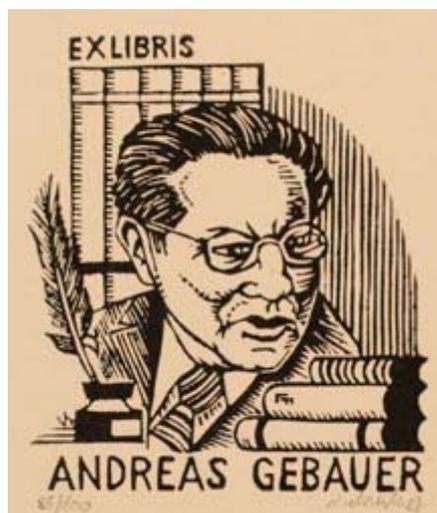
\*

Art-exlibris.net

Portrait- Porträt – Portrait – Ritratto – Retrato – Портрет - 形象代言 -人 ポートレート  
(Selection - Auswahl - Sélectionrait - Selezione – Выбор - 选择 - セレクション!) Part II



*Natalija Cernetsova*



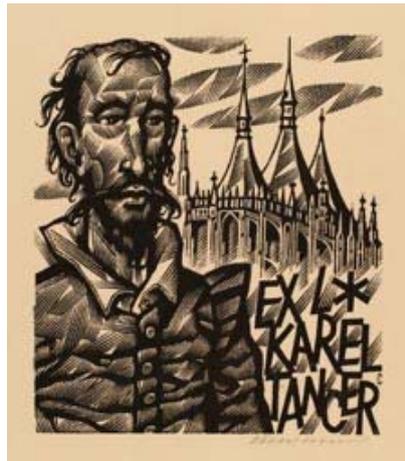
*Viktor Chrenko*



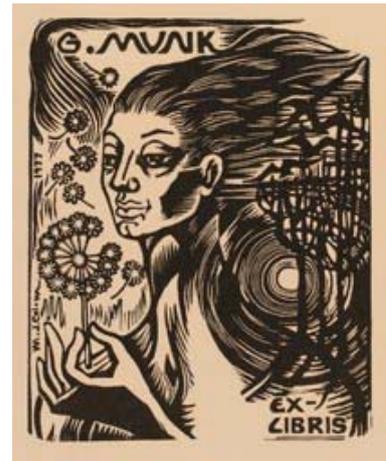
*Wladimir Chrishnjak*



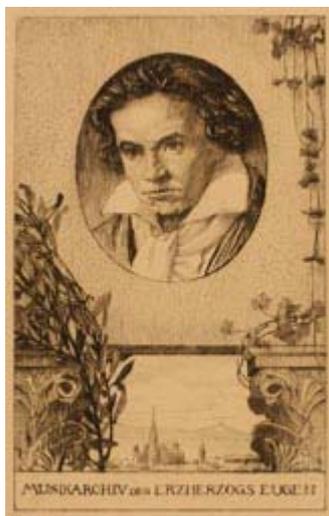
*Povl Christensen*



*Vojtech Cinybulk*



*Maria Josefa Colom*



*Alfred Cossmann*



*Harry Corvers*



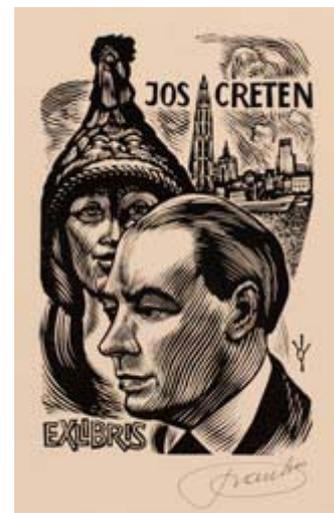
*Luigi Crovetto*



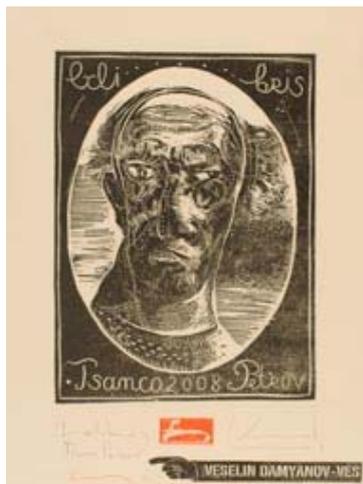
*Mihaly Csiby*



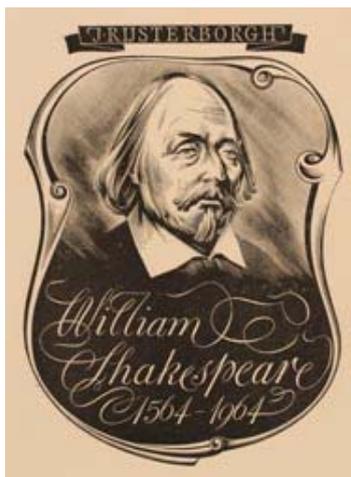
*Marcin Czimir*



*Frank-Ivo van Damme*



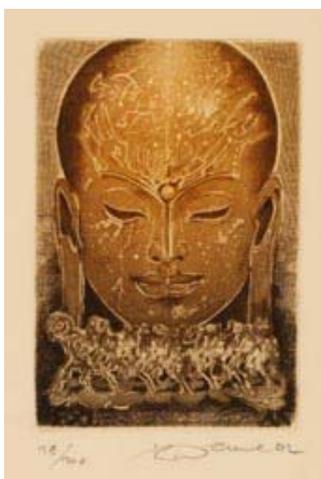
*Veselin Damyanov-ves*



*Maarten de Jong*



*Istvan Deak-Fogavasi*



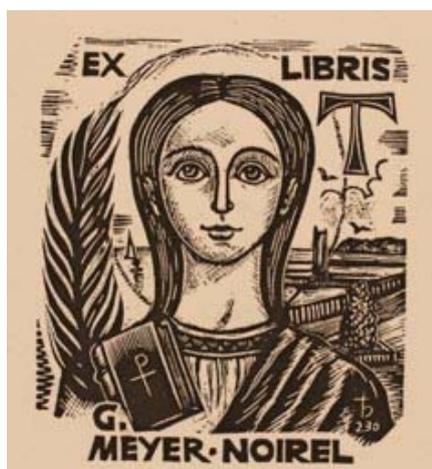
*Karel Demel*



*Oleg Denisenko*



*Grazina Didelyte*



*Oriol M. Divi*



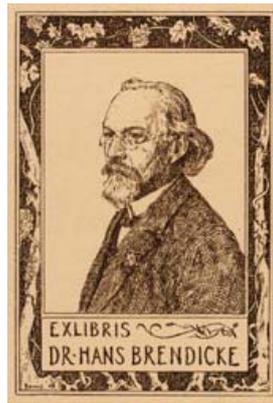
*Petr Dillinger*



*Zbigniew Dolatows*



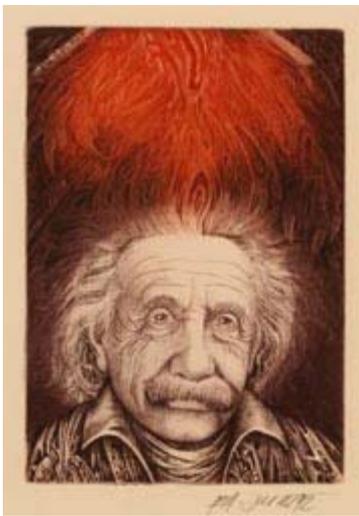
*Jan van Doorn*



*Wilhelm Doms*



*Margarete Driesch-Reifferscheid*



*Josef Dudek*



*Poul Egebæk*



*Stasys Eidrigevicius*

---

### **FISAE Newsletter**

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: [klaus@roedel.dk](mailto:klaus@roedel.dk)

---